

Владимир Шибренко
Алса Джамиле

Платонок



Владимир Шевченко

Муса Джалиль

Платочек

Сборник песен на стихи

Поэта Республики Татарстан

Мусы Джалиля

Нур-Султан 2019

УДК 78.089, 81(574)

ББК 85.31

Ш 379_v

Шевченко В.

Ш 37 «Платочек»/В. Шевченко.- Нур-Султан: Capital Print, 2019,- 29 стр.

ISMN 979-0-803857-66-6

Сборник вокальных сочинений «Платочек» выполнен композитором, профессором Казахского Национального университета искусств, Шевченко Владимиром Александровичем на стихи легендарного поэта Республики Татарстан Мусы Джалиля.

В сборнике шесть разнохарактерных песен, стихи которых созданы поэтом в боевых условиях Великой Отечественной войны (1941-1945 г). При всей их сюжетной контрастности, объединяющим является великое чувство поэта в будущем осуществить его мечту. О счастье, стойкости и крепости духа, о радости и величии труда, о бессмертии павших героев рассказывают авторы сборника. Завершает сборник песня «Платочек» – как великий памятник любви, героизму и патриотизму народа, победившему фашизм.

Композитор наделил каждую песню своей ритмоинтонационной и динамической выразительностью, исполнителям же привнести свое творческое вдохновение.

УДК 78
ББК 85.31

ISMN 979-0-803857-66-6

Счастье

Музыка
Владимира Шевченко

Стихи
Мусы Джалиля

Moderato ♩=95

Vocals

mf

rit. *And.* * *And.* *

a tempo *mf*

Vox.

3

3

mf

tr

Бы - лы - е не -

Vox.

6

6

mf

pp

mf

взго - ды, и бе - ды, и го - ре пром -

9

Vox. чат - ся, как во - ды, за - бу - дут - ся вско -

mp *mf* *mp*

12

Vox. ре, за - бу - дут - ся вско - ре. Но

rit.

mf *mp*

15

Vox. *a tempo* ввек не ос - ту - дишь под вет - ром не - на -

15

18
Vox. стья, но ввек не - за - бу - дешь но

21
Vox. ввек не за - бу - дешь про - шед - ше - го сча - стья, про -

24
Vox. шед - ше - го сча - стья.

27 *rit.* 1. На

Муса Джалиль

Счастье

Былые невзгоды,
И беды, и горе
Промчатся, как воды,
Забудутся вскоре.

Припев:

Но ввек не остудишь
Под ветром ненастья,
Но ввек не забудешь
Прошедшего счастья.

Настала минута –
Лучи засияли.
И кажется, будто
Не знал ты печали.

О, счастья людского
Часы и мгновенья!
Живёте вы снова
И нет вам забвенья.

Сентябрь, 1942 г.
Перевод С.Лапкина.

Дуб

Музыка
Владимира Шевченко

Стихи
Мусы Джалиля

Moderato ♩ = 95

rit.

Vocals

mf

Ped. * Ped. * Ped. *

Vox.

mf a tempo

4

При до-ро-ге о-ди-но-ко

mp *mf*

Ped. *

Vox.

7

дуб рас-тёт ты-ся-че-лет-ний на тра-ве зе-лё-ной

mp *mf* *mp*

Ped. *

10

Vox.

сто - я до зем-ли скло-ня - я вет - ви.

13

Vox.

Лёг-кий ве-тер на рас - све - те меж - ду листь-ев про-бе -

16

Vox.

га - ет, буд - то вре-мя мо-ло - до - е

19

Vox. ста-ри - ку на - по - ми - на - ет, ста-ри - ку на - по - ми - на -

22

Vox. ет.

25

Vox. *rit.* 1.

«Дуб»

При дороге одиноко
Дуб растёт тысячелетний,
На траве зелёной стоя
До земли склоняя ветви.
Лёгкий ветер на рассвете
Между листьев пробегает.
Будто время молодое
Старику напоминает.

И поёт он о минувшем,
Про безвестного кого-то,
Кто вскопал впервые землю,
Проливая капли пота.
Кем он был – не в этом дело.
Пот его – в земле от века.
Труд его – в стволе могучем:
Дуб живёт за человека.

Путник прячется в ненастье
Под навес зеленолистый.
В зной работников усталых
Дуб зовёт во мрак тенистый.
Стоит жить, чтоб в землю врезать
След поглубже, позаметней,
Чтоб твоё осталось дело,
Словно дуб тысячелетний.

Декабрь, 1943 г.
Перевод И. Френкеля.

Праздник рыбаков

Музыка
Владимира Шевченко

Стихи
Мусы Джалиля

Moderato ♩ = 95

Vocals

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is a single staff with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). It contains three measures of whole rests. The piano accompaniment is written for two staves (treble and bass clefs) and begins with a treble clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. It features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with some chords and a repeat sign in the second measure.

Vox.

The second system of the musical score features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a four-measure rest, followed by a melodic phrase with the lyrics "Над кру - тым об - ры - вом у кост - ра". The piano accompaniment includes a four-measure rest, followed by chords and a triplet of eighth notes in the right hand. The lyrics are: "Над кру - тым об - ры - вом у кост - ра".

Vox.

The third system of the musical score features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with a seven-measure rest, followed by a melodic phrase with the lyrics "празд - ну - ют у - да - чу ры - ба - ки. Как ши - рок прос - тор вок - руг шат -". The piano accompaniment includes a seven-measure rest, followed by chords and triplet eighth notes in the right hand. The lyrics are: "празд - ну - ют у - да - чу ры - ба - ки. Как ши - рок прос - тор вок - руг шат -".

Праздник рыбаков

2
10
Vox. 8
ра! Ис - кор - ки кост - ра в.но - чи лег - ки.

13
Vox. 13
Ог - не - вы - е пес - ни, гром - кий смех - празд - ну - ют се - реб - ря - ный у -

16
Vox. 16
лов. Ве - тер кру - жит ис - кор - ки по - верх

Moderato (♩ = c. 108)

19
Vox. 19
бес - ша - баш - но - у - да - лых го - лов. Что им до пе - ча - лей

22

Vox. и прос - туд, у - ра - га - нов, ле - дя - ной во - ды!

25

Vox. Им в.о-хот-ку са-мый тяж-кий труд, и тру-дом сво-им о - ни

28

Vox. гор - ды... гор - ды...

31

rit. 1.

Праздник рыбаков

Над крутым обрывом у костра
Празднуют удачу рыбаки.
Как широк простор вокруг шатра!
Искорки костра в ночи легки.

Огневые песни, громкий смех –
Празднуют серебряный улов.
Ветер кружит искорки по верху
Бесшабашно-удалых голов.

Припев:

Что им до печалей и простуд,
Ураганов, ледяной воды!
Им в охотку самый тяжкий труд,
И трудом своим они горды...

Крутояр, как сцену, осветил
Золотой костёр. Гляди, рыбак
Пляшет, словно машет парой крыл,
От веселья отгоняя мрак!

Пляске рукоплещут от души
Жёлтые кувшинки и волна,
Вербы, тальники и камыши –
Давние знакомцы плясуна.

Декабрь, 1943 г.
Перевод Р. Бухараева.

Строитель

Музыка
Владимира Шевченко

Стихи
Мусы Джалиля

Maestoso ♩ = 80

Vocals

3

mf

3

Vox.

3 *rit.* *a tempo* *mf* 3 3

Не-бо в-яр-ких у - зо - рах ку - че - вых

3 *mp* 3 3

Vox.

6 3 3 3

об-ла-ков. К.об-ла - кам про-тя-ну-лись кров-ли но-вых до-мов. Каж-дый

2
9

Vox. Строитель *f*

ка-мень их клад-ки мощь тру - да от-ра-зил. Сколь-ко сил в.че-ло-ве - ке -

12

Vox. *mf* Moderato (♩ = с. 108)

со - зи - да-тель-ных сил! Будь до-во - лен и счаст-лив вмес - те

12

mp

Ped * *simile*

15

Vox. с.ми - лой семь - ёй в.но - вый дом пе - ре -

15

18

Vox. *f*

е - хав, пир ве - сё - лый уст - рой.

18

21

Vox. И од - на толь - ко прось - ба под - ни - ми свой бо -

24

Vox. *f* кал за то - го, кто у - пор - но

27

Vox. э - тот дом воз - дви - гал.

30

Vox. *rit.* 1. Из бес

Строитель

Небо в ярких узорах кучевых облаков.
К облакам протянулись кровли новых домов.
Каждый камень их кладки мощь труда отразил.
Сколько сил в человеке – созидательных сил!

Припев:

Будь доволен и счастлив вместе с милой семьёй
В новый дом переехав, пир весёлый устрой.
И одна только просьба: подними свой бокал
За того, кто упорно этот дом воздвигал.

Из бесчувственной глины и холодных камней
Новый дом вырастает среди глухих пустырей.
Молодой и красивый, он встаёт на глазах,
Как ребёнок в пелёнках, весь в рабочих лесах.

Воплотить в это зданье наших рук мастерство,
И взирать с восхищеньем будешь, друг, на него.
Кто б ты ни был, хочу я, чтоб, вселившись сюда,
День рождения дома отмечал ты всегда.

Октябрь 1943 г.
Перевод С. Северцева.

После войны

Музыка
Владимира Шевченко

Стихи
Мусы Джалиля

Moderato ♩ = 80

Vocals

3 *rit.* *a tempo* *mf*
Мы в.ма - е со - бе - рём - ся

6
сно - ва и вспых-нет, солн - цем заж - же - но, как

6 *mf* *mp* *mf*

Vox. 9

пес - ни ра - дост - но - е сло - во, в.бо - ка - лах крас - но - е ви -

Vox. 12

но. И де - вуш - ки, свет - лы, лу - ка - вы, жи -

f $\text{♩} = 90$ Poco energico

mp *mf*

Ped. *

Vox. 15

вым по - доб - ны - е цве - там, как бы в.лу - чам по - пед - ной

mp *mf* *mp*

18

Vox. 18

сла - вы пож - мут сер - деч - но ру - ки нам, пож -

mf *mp* *mf*

21

Vox. 21

мут сер - деч - но ру - ки нам.

mp *mf*

24

Vox. 24

He

rit. 1.

rit. 1.

После войны

Мы в мае соберёмся снова
И вспыхнет, солнцем зажжено,
Как песни радостное слово,
В бокалах красное вино.
И девушки, светлы, лукавы,
Живым подобные цветам,
Как бы в лучах победной славы
Пожмут сердечно руки нам.

Не все в тот полдень соберутся...
Из далей дымных, грозových
Вовек иные не вернуться...
Наш первый будет тост – за них!
И в этот радостный безмерно,
Безмерно светлый день весны,
Не от вина мы будем, верно, –
От гордой радости хмельны.

Споём, победу прославляя,
И, дружно встав из-за стола,
В поля мы выйдем, где святая
За нашу землю битва шла.
Пусть заблестит в полях пшеница.
Пусть встанут снова города.
И день наш – снова озарится
Бессмертным пламенем труда.

Октябрь, 1943 г.
Перевод В. Казанцева.

Платочек

Музыка
Владимира Шевченко

Стихи
Мусы Джалиля

Moderato ♩ = 90

Tenor

mf

T

3 *rit.* *a tempo*

Прос - ти - лись мы, и с.вы - ши - той кай -

T

6 мо - ю пла - ток род - ны - е ру - ки да - ли мне. По -

9

Т

8

да-рок ми-лой: Он всег - да со мно - ю - ведь им зак-рыл я ра - ну

9

12

Т

8

на вой - не. По - да-рок ми-лой: Он всег - да со мно - ю - ведь

12

15

Т

8

им зак - рыл я ра - ну на вой - не.

15

18 *rit.* 1.

T

21

T

Платочек

Простились мы, и с вышитой каймою
Платок родные руки дали мне.
Подарок милой: Он всегда со мною –
Ведь им закрыл я рану на войне.

Окрасился платочек красной кровью,
Поведав мне о чём-то, о родном...
Как будто наклонилась к изголовью
Моя подруга в поле под огнём.

Перед врагом колен не преклонял я,
Не отступил в сраженьях ни на пядь.
О том, как наше счастье отстоял я,
Платочек этот вправе рассказать.

Июль, 1942 г.
Перевод В. Ганиева.

СОДЕРЖАНИЕ:

1. Счастье.....	3
2. Дуб.....	7
3. Праздник рыбаков.....	11
4. Строитель.....	15
5. После войны.....	19
6. Платочек.....	23

Композитор Шевченко В.А. выражает благодарность учителю-словеснику высшей категории Людмиле Васильевне Смирновой за подготовку текстов поэта Мусы Джалиля к данному сборнику в песенном варианте.

Отпечатано в полиграфии «Capital Print»
г. Нур-Султан, ул. Кунаева 29/1, ОТЕЛЬ и БЦ «Дипломат», 10 этаж, 3 офис
тел.: +7 (7172) 55-01-15, +7 701 720 02 72
e-mail: capitalprint@bk.ru

А сердце до конца
Всё вытерпеть согласно.
Ему бы только жить
В родимой стороне,
Где можно петь и плыть,
Захлёбываясь счастьем
По песенной реке,
На вспененной волне.

Муса Джалиль. «К Двине».

